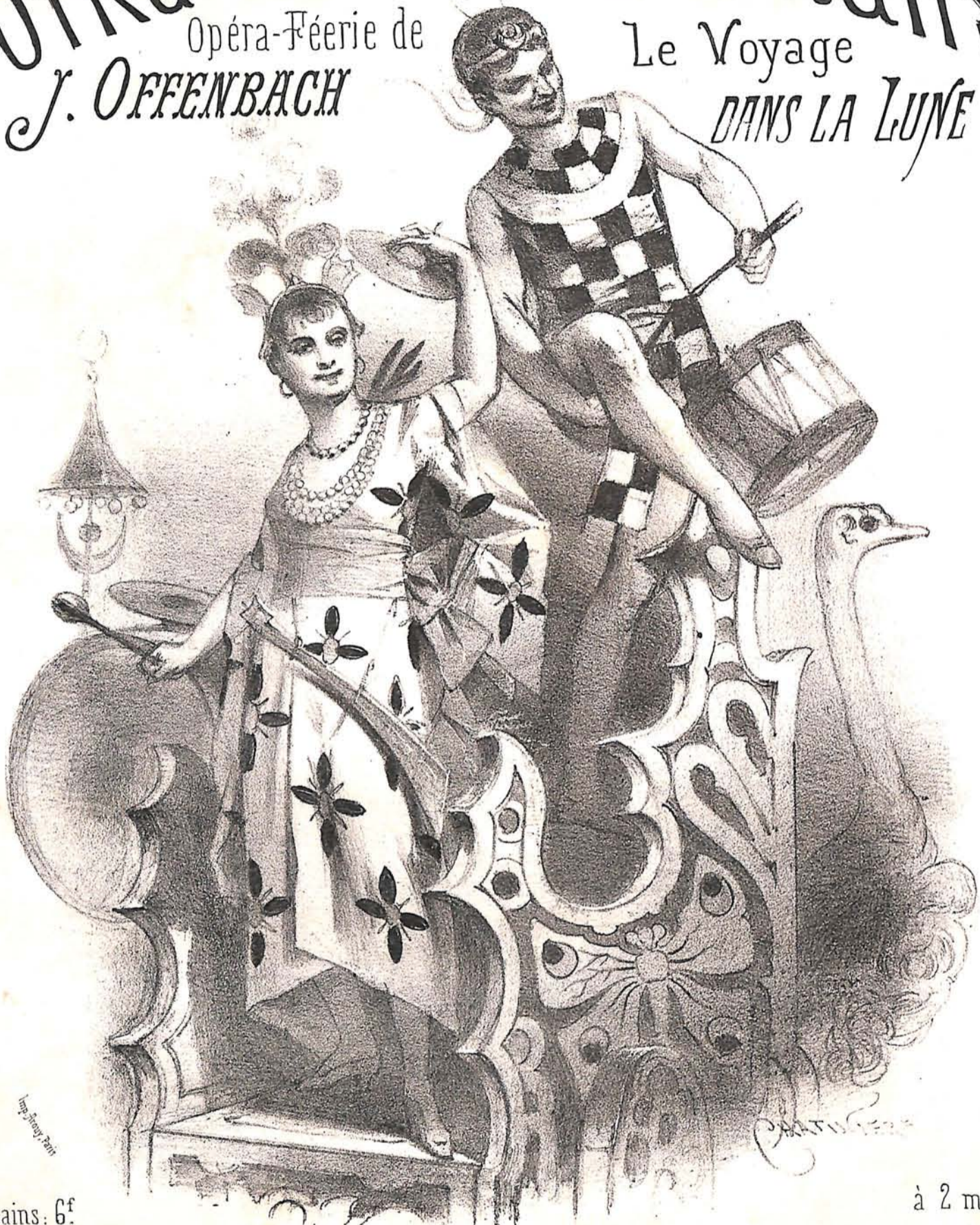


Polka des Charlatans

THÉÂTRE DE LA GAITÉ

Opéra-Féerie de
J. OFFENBACH

Le Voyage
DANS LA LUNE



à 4 mains : 6^f

à 2 mains : 5^f

pour PIANO par

LÉON DUFILS

Paris, CHODENS Père & Fils, Editeurs, Rue S^t Honoré, 265, (Près l'Assomption)
Propriété pour tous Pops.

LE

VOYAGE DANS LA LUNE

OPÉRA - FÉERIE de J. OFFENBACH.

POUR PIANO
par
LÉON DUFILS

Polka des Charlatans.

À 4 MAINS
par
R. de VILBAC.

SECONDA.

INTRODUCTION

f

POLKA.

f

VOYAGE DANS LA LUNE

OPÉRA - FÉERIE de J. OFFENBACH.

POUR PIANO
par
LÉON DUFILS

Polka des Charlatans.

À 4 MAINS
par
R. de VILBAC.

PRIMA.

INTRODUCTION

POLKA.

SECONDA.

First system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The music is marked with a forte *f* dynamic. The right hand contains a complex texture of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment of chords.

Second system of musical notation, marked with a forte *f* dynamic. It includes first and second endings, labeled *1^a* and *2^a*. The word *dolce.* is written above the right-hand staff, indicating a change in articulation or mood.

Third system of musical notation, continuing the piece with complex chordal textures in both hands.

Fourth system of musical notation, marked with a forte *f* dynamic. The right hand features a prominent melodic line with grace notes.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the complex harmonic and melodic material.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final cadence. The right hand has a descending melodic line, and the left hand has a steady accompaniment.

PRIMA.

8

First system of musical notation, consisting of two staves. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with various articulations.

8

Second system of musical notation, consisting of two staves. It begins with a piano *p* dynamic marking. The notation includes sixteenth-note patterns and rests.

8

Third system of musical notation, consisting of two staves. It features a mezzo-forte *mf* dynamic marking. The music continues with rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.

8

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. It includes a forte *f* dynamic marking. The notation shows a variety of note values and rests.

8

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. This system contains a triplet of eighth notes in the upper staff.

8

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. It features two triplet markings over eighth notes in the upper staff.

SECONDA.

TRIO.

f *p* *mf*

1^a 2^a

PRIMA.

TRIO.

f

léger.

mf

8

1ª

2ª

8

8

SECONDA.

CODA.

This musical score is for a piano piece, specifically the second movement ('SECONDA.') and the coda. It is written for two staves, bass and treble clef, in a key signature of two sharps (D major) and a 2/4 time signature. The score consists of five systems of music. The first system is marked 'CODA.' and begins with a forte (*f*) dynamic. The second system also features a forte (*f*) dynamic. The third system includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The fourth system continues with a forte (*f*) dynamic. The fifth system concludes with fortissimo (*ff*) dynamics. The notation includes various rhythmic values, slurs, and accents, with many notes marked with a 'v' symbol, likely indicating vibrato or a specific performance instruction. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

CODA.

The musical score consists of five systems of piano accompaniment for a four-hand polka. Each system is written for two staves (treble and bass clef) and is separated from the next by a dashed line with the number '8' above it. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score includes various dynamic markings: *f* (forte) and *ff* (fortissimo). It also features numerous accents, slurs, and triplets. The first system starts with a *f* dynamic and includes a triplet in the right hand. The second system continues with *f* dynamics. The third system introduces *ff* dynamics and includes a triplet in the right hand. The fourth system features *ff* dynamics and multiple triplets in both hands. The fifth system concludes with *ff* dynamics and includes a triplet in the right hand.

EXTRAIT DU CATALOGUE GÉNÉRAL

MUSIQUE VOCALE

MÉLODIES — SCÈNES — ROMANCES

Soprano, Ténor — Mezzo-Soprano — Baryton ou Basse.

ABADIE. — Attisez le feu, chansonnette. 2 50	CHOUDENS (A.). — Bonjour, Suzon, mélodie 5 »	MENDES. — Nid du rossignol, blquette 2 50
— Enfants, grandissez, romance. 2 50	— Bonsoir, Mignonne, mélodie. 5 »	— L'Oiseau bini, rêverie 2 50
BIZET. — Adieux de l'Éthiopienne, mélodie. 5 »	— Les Colombes, 5 »	— Vole, vole, hanneton, chanson. 2 50
— Après l'hiver, mélodie. 5 »	— Chant maternel, berceuse 5 »	— Les yeux de Jeanne, chanson 2 50
— Douce mer, barcarolle. 4 50	— Noël du Mariage, chant religieux. 5 »	MOZART. — Douce harmonie, mélodie 4 50
— Vieille chanson, mélodie. 5 »	— Les Papillons, mélodie. 5 »	NIEDERMEYER. — Le fou de Grenade, scène. 5 »
— Berceuse 5 »	— Viens à moi, 5 »	— L'Océan, scène 5 »
— Chanson d'avril, mélodie. 5 »	— La Violette, 5 »	OFFENBACH. — La Sérénade du Toloro, vivacité. 3 »
— Chanson d'amour, 5 »	DANIEL. — Invocation, mélodie 3 »	— Chanson du Gascon. 4 »
— La Goccinelle, scène. 5 »	— Prière à la Vierge, mélodie. 2 50	O'KELLY. — La Légende du Colibri, mélodie. 2 50
— L'Esprit saint, hymne. 5 »	DELILOUX. — Le Géant, scène. 5 »	— Tristesse d'Olympio, méditation 5 »
— Ma vie a son secret, sonnet. 4 »	BELOIRME. — Elle me pleurera, testament. 2 50	OKOLOWITZ. — Fleur et Papillon, valse 5 »
— Pastorale. 4 »	DESTRES. — Maure et captive, romance. 5 »	— Le retour de la Chanson, ariette. 3 »
— Rêve de la Bien-Aimée, mélodie 5 »	DEVOS. — Mes vingt ans, 2 50	PALADILLE. — Chanson du Pêcheur, lamento 5 »
— Vous ne priez pas, scène. 6 »	— Mon pauvre cœur, romance. 3 »	— Les deux Fleurs, mélodie 5 »
BORDÈSE. — Les Boutons et les fleurs, romance. 2 50	DERAND. — Comme à vingt ans, mélodie. 5 »	PENAVAIRE. — Marthe et Lazare, scène 6 »
— La Gachette aux épargnes, 2 50	— Promenade en Juin, mélodie 5 »	PRADERE. — Chantez dans votre nid, mélodie. 2 50
— Cora la jeune négresse, scène. 2 50	— Une Ame au ciel, mélodie 5 »	— Le Colibri, romance 2 50
— Le Créancier de Marthe, blquette. 2 50	FAURÉ. — Trois Cavaliers, légende 5 »	— Le Grillon, mélodie 2 50
— David devant Saül, scène. 6 »	— Le Papillon et la fleur. 5 »	— Hanneton, vole, vole, chanson 2 50
— Le Dernier chant de Sapho. 6 »	— Dans les ruines d'une abbaye, mélodie 5 »	— Jeunes Filles et fraîches Fleurs, mélodie. 2 50
— Le Doigt de Dieu, scène. 6 »	— Rêve d'amour, mélodie 5 »	— Petit Soufflet de Noël, romance. 2 50
— L'Enfant égaré, scène. 6 »	FERDINAND. — L'Oreiller d'un enfant, berceuse 3 »	REYER. — Chant des Paysans. 2 50
— La Faction du bon curé, blquette. 2 50	GAGLIANO. — L'Ange et l'Enfant, souvenir 3 »	— Les Gouttes de pluie, rêverie. 4 »
— Faust, scène dramatique. 6 »	— Ave Maria, latin et français 3 75	— La Pluie, mélodie 5 »
— Glaner pour sa mère, cavatine. 6 »	GÉRALDY. — Le Nuage, mélodie. 3 »	— Pourquoi ne m'aimez-vous ? 3 »
— Jean Bart, air. 6 »	GODFREY. — Ave Maria, prière 3 »	— Le Sommeil, mélodie 3 »
— Jocelyn, scène lyrique. 6 »	— Avant le Bal, valse 6 »	— Sous les Tilleuls, mélodie. 4 »
— Méphistophélès, air. 6 »	— Sous l'ombrage, valse 6 »	— Voguons, barcarolle 5 »
— Moïse, air. 6 »	— L'Alouette, 6 »	— Hylas, Sonnet 3 »
— Le Pêcheur-Roi. 6 »	— Sous les Treilles, 6 »	— Magdeleine au désert, scène. 6 »
— Pourquoi j'adore Dieu, mélodie 3 »	GORDIGIANI. — Marie, mélodie 4 50	RITTER. — Le Paradis perdu, scène dramatique 6 »
— Travailler pour trois, chansonnette. 2 50	GUIRAUD. — Mignonne, mélodie 3 »	— Méphistophélès, scène dramatique 6 »
— Les Trois Parts du cœur, romance 2 50	— Sérénade de Ruy Blas, mélodie. 4 50	— La Festa, valse 6 »
— La Vision de Jeanne d'Arc, scène. 6 »	LACOMBE. — Chanson de la Brise, mélodie 2 50	— Adieu, Suzon, chanson. 5 »
RUOT. — Ronde des Crevettes 3 »	LECORBEILLER. — Voici l'Avril, sérénade 5 »	RIVIÈRE. — Gentil Printemps, mélodie 3 »
CAMPANA. — C'était jadis, romance. 2 »	L'EPINE. — Mon petit Ange, romance 2 50	ROSSINI. — Nizza, chanson. 3 »
CARAYON-LATOUR. — Amour et fanatisme. 5 »	— N'oubliez pas ma Fenêtre, chanson. 2 50	— Marcelle, romance. 2 50
— A Voix basse, causerie. 2 50	LITOLFF. — Ave Maria, latin et français 2 50	SAMBRIS. — Chanson d'Avril, mélodie. 4 50
— Le Silence des nuits, romance. 3 »	MAGNUS. — La Violette, mélodie. 3 »	— Un amour ignoré 3 »
CELLOT. — Sérénade. 5 »	— La Zingara, mazurka 5 »	— Une flamme, récit 2 50
CHÉRET. — Le Petit Mousse noir, historiette 2 50	MASSÉ (V.). — A une femme, mélodie 5 »	SAINT-SAENS. — Sérénade, mélodie 5 »
CHOPIN. — Adieux à la vie, stances 3 »	— Aurore (chanson du roi Henri). 4 50	— A quoi bon entendre les oiseaux des bois. 5 »
CHOUDENS (A.). — A une Étoile, mélodie 5 »	— Baiser donné, Villanelle 4 »	— Chant de ceux qui s'en vont sur mer, mélod. 5 »
— Aimer c'est vivre, 5 »	— Tristesse d'Olympio, méditation 5 »	— Guitare, mélodie. 5 »
— Aurore! 5 »	— Le Matin, tableau rustique 5 »	— Maria Lucrezia, mélodie. 5 »
— Aux champs! chant rustique 5 »	— Où voulez-vous aller? barcarolle. 5 »	— Menuet 3 »
— Un dernier Baiser. 5 »	MENDES. — Ave Maria, hymne. 2 50	SARMIENTO. — Au bord du lac, barcarolle. 2 50
— Le Berceau, mélodie 5 »	— Les Cheveux blancs, chansonnette 2 50	ZENTA. — Petite fleur, mélodie 2 50
— Bergeronnette, valse 5 »	— Enfants, aimez les fleurs, mélodie 2 50	— Chanson des Chamelliers. 4 »
— Maritana, boléro. 2 50		

DUOS AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

LA FÊTE DES PENSIONNATS

DUOS SOPRANO ET MEZZO-SOPRANO

BORDÈSE. — C'est toi Noël 5 »
— Parties de chant sans accompagnement, net. 2 50
— La Clé des champs 6 »
— Les Cloches du couvent. 6 »
— Les Confidences. 5 »
— Les Dentellières de Bayeux. 5 »
— Les Émigrantes. 6 »
— Les Fauvettes. 5 »
— La Fête du Bon Dieu 5 »
— Parties de chant sans accompagnement, net. 2 50
— Les Madrilènes 5 »
— Les Mariniers de l'Adriatique 6 »
— Le meilleur pain des familles. 6 »
— Les Moissonneuses 6 »
— Monsieur le Printemps 5 »
— Nizza. 6 »
— Les Pifferari 5 »
— Le Retour à Byzance 6 »
— Une Conspiration 6 »
— Un Nid de Rossignols 6 »
— Les Vendangeuses napolitaines 6 »
— Les Voyageuses (duo bouffe). 6 »
— La Charité 5 »
— La Saint-Crépin. 5 »
— La Saint-Jean 5 »
— La sainte légende de Bethléem 5 »
— La Saint-Nicolas 5 »
— Saint Roch et son chien 5 »

6 Duettinos, chœurs à deux parties

BORDÈSE. — 1. La Distribution des prix. 2 50
— 2. La Fête du pasteur 2 50
— 3. La Fête de la maîtresse. 2 50
— 4. Le Retour à la pension 2 50
— 5. Le Départ pour les vacances. 2 50
— 6. La Fête des pensionnats. 2 50
CONCONE. — Après la tempête 5 »
— Les Vendangeuses, nocturne 4 50
GOUNOD. — Cantilène 5 »
— Mireille, Chantez, Magnanarelles 5 »
— Mireille, Ah! parle encore. 7 50
— Philémon, O souriante image. 7 50
— Reine de Saba, Que Dieu vous accompagne. 5 »
— Roméo, L'heure s'envole 5 »
— La reine de Cythère 5 »
— Les jeunes Danoises. 5 »
— Les jeunes Françaises 6 »
— Sous le feuillage 6 »
LUCANTONI. — Une nuit à Venise 6 »
— Chanson des Lavandières 4 »
MASSÉ. — Roland, Un rendez-vous 4 50
MERMET. — Les douces promesses. 6 »
PENAVAIRE. — Ave Maria. 4 40
RITTER. — Gentil Printemps 6 »
RIVIÈRE. — Freychutz, Mais tiens donc. 5 »
WEBER. —

SOPRANO OU TÉNOR

BARTHE. — Je ne suis plus ton frère 7 50
BERLIOZ. — Troyens, Nuit d'amour 6 »
BIZET. — La Fuite 6 »

GOUNOD. — Faust, Laisse-moi contempler 7 50
— Faust, Mon cœur est pénétré. 7 50
— Mireille, Vincenette à votre âge 6 »
— Mireille, O Magali 6 »
— Mireille, Ah! la voilà, c'est elle 2 »
— Philémon, Du repos, voici l'heure 7 50
— Reine de Saba, Qu'importe ma gloire. 9 »
— Roméo, Ange adorable 5 »
— Roméo, Hélas! le hair 7 50
— Roméo, Nuit d'hyménée 7 50
— Roméo, Salut, tombeau. 7 50
LUCANTONI. — Une nuit à Venise 6 »
MASSÉ. — Fior d'Aliza, La main dans la main. 6 »
— Fior d'Aliza, O mon doux ami 6 »
— Fior d'Aliza, Douce ivresse 6 »
MERMET. — Roland, Le ciel vous garde, châtelaine 7 50
— Roland, O dame de beauté 7 50
MOZART. — Don Juan, Ah! loin d'ici, cruelle! 5 »
REYER. — La Statue, Oui permets à ma main 7 50
— La Statue, Tu l'as dit, Margiane 7 50

DUOS POUR DIFFÉRENTES VOIX

MOZART. — Don Juan, Nos deux mains s'unissent, S. et B. 6 »
GOUNOD. — Philémon, Relevez-vous, S. et Basse 7 50
— Mireille, O Magali, M. S. et B. 6 »
MERMET. — Roland, J'étais bien jeune, T. et Basse 7 50
REYER. — La Statue, Hola! qui va là? B. et Basse 7 50

TRIOS

BORDÈSE. — Étoile du Marin 5 »
MOZART. — Sérénade 3 »

LUIGI BORDÈSE. — Cours Complet de Musique Vocale.

1 Petit solfège des écoles, contenant les premiers principes, in-16 net. 1 »	5 Vocalises extraites de la méthode, soprano, mezzo-soprano ou ténor net. 5 »
2 Petit solfège d'Italie à l'usage de toutes les voix, in-8° — 2 »	6 Méthode élémentaire suivie de vocalises, baryton ou basse — 8 »
3 Solfège élémentaire ou petit solfège d'Italie avec piano — 5 »	7 Vocalises extraites de la méthode, baryton ou basse — 5 »
4 Méthode élémentaire suivie de vocalises, soprano, mezzo-soprano ou ténor — 8 »	8 Leçons de chant à deux voix ou en chœur, pour soprano et contralto ou ténor — 6 »

PARIS, CHOUDENS Père et Fils, Éditeurs, rue Saint-Honoré, 265 (près l'Assomption).